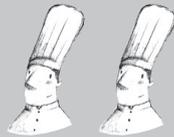


*Les couverts*



Cuillère

Fourchette

Couteau

Assiette

Verre

Tasse

Soucoupe



## Complétez avec un mot de la carte

**Exemple** ■ Certaines personnes croient que les extraterrestres se déplacent en ..... volante.

Certaines personnes croient que les extraterrestres se déplacent en **soucoupe** volante.

1. Appartenir à un milieu fortuné, c'est être né avec une ..... d'argent dans la bouche.
2. Être incapable de surmonter une petite difficulté, c'est se noyer dans un ..... d'eau.
3. Ne pas être en forme, c'est ne pas être dans son .....
4. Avaler involontairement de l'eau en nageant, c'est boire la .....
5. Un brouillard très épais est un brouillard à couper au .....
6. L'écart entre le prix le plus haut et le prix le plus bas est la ..... de prix.

**Aide** ★ L'assiette, le couteau, la cuillère, la fourchette, la soucoupe, la tasse, le verre.



## À la française : Mise en place des couverts à la française

• Les verres (de gauche à droite, du plus grand au plus petit)

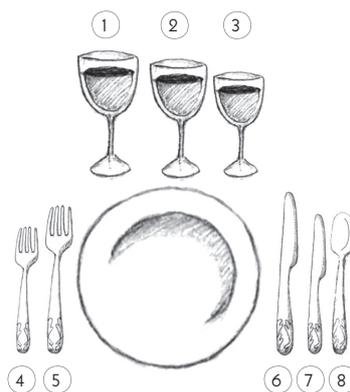
- ① Verre à eau
- ② Verre à vin rouge
- ③ Verre à vin blanc

• À gauche

- ④ Fourchette à poisson
- ⑤ Fourchette

• À droite

- ⑥ Couteau
- ⑦ Couteau à poisson
- ⑧ Cuillère



## Réponses (l'expression est en gras)

Certaines personnes croient que les extraterrestres se déplacent en **soucoupe volante**.  
Ce matin, dans le journal, il y avait un article sur un agriculteur qui affirme avoir vu dans la nuit des **soucoupes volantes** passer au-dessus de sa ferme.

1. **Cuillère**. Appartenir à un milieu fortuné, c'est être **né avec une cuillère d'argent dans la bouche**. Variante : **avec une cuiller d'argent** (même prononciation).

*Julien n'a jamais eu besoin de travailler, ses parents étaient très riches et lui ont laissé toute leur fortune. Il est né avec une **cuillère d'argent dans la bouche**.*

2. **Verre**. Être incapable de surmonter une petite difficulté, c'est **se noyer dans un verre d'eau**.

*Dès que Bernard rencontre un petit problème au bureau, il panique. C'est le genre d'employé qui **se noie dans un verre d'eau**.*

3. **Assiette**. Ne pas être en forme, c'est **ne pas être dans son assiette**.

*Je ne me sens pas très bien en ce moment, je **ne suis pas dans mon assiette**.*

4. **Tasse**. Avaler involontairement de l'eau en nageant, c'est **boire la tasse** (français familier).

*Le petit Paul commence à apprendre à nager. Mais il oublie souvent de fermer la bouche et il **boit régulièrement la tasse**.*

5. **Couteau**. Un brouillard très épais est un **brouillard à couper au couteau**.

*Ce matin, il y avait un **brouillard à couper au couteau**, je n'arrivais pas à voir à deux mètres devant moi.*

6. **Fourchette**. L'écart entre le prix le plus haut et le prix le plus bas est la **fourchette de prix**.

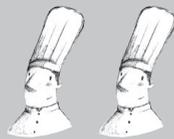
*Il y a peu de différence de prix entre les paquets de cigarettes en France. La **fourchette de prix** n'est pas très importante.*

## Expressions les couverts

Le couteau représente souvent une arme, la violence, un combat ou un conflit.

- ★ **Être à couteaux tirés avec quelqu'un** : ne pas s'entendre du tout, être en très mauvais termes avec quelqu'un.
- ★ **Enfoncer un coup de couteau dans le cœur de quelqu'un** : c'est bien sûr, au sens propre, tuer quelqu'un d'un coup de couteau dans le cœur, mais au sens figuré, l'expression signifie provoquer une douleur morale violente et soudaine.
- ★ **Un coup de couteau dans le dos** : peut signifier la trahison.
- ★ **Remuer, enfoncer, retourner le couteau (le fer) dans la plaie** : raviver les souffrances ou les remords de quelqu'un.
- ★ **Mettre le couteau sous la gorge de quelqu'un** : obliger quelqu'un à dire ou à faire quelque chose par la contrainte ou la menace.
- ★ **Avoir le couteau sous la gorge** : être obligé impérativement de faire quelque chose.
- ★ **Être comme une poule qui a trouvé un couteau** : se trouver stupide devant une situation qui étonne et qu'on ne comprend pas.
- ★ **Avoir un bon coup de fourchette** : en français familier (fam.), avoir bon appétit.
- ★ **Attaquer en fourchette** : au jeu d'échec, un coup qui permet de menacer deux ou plusieurs pièces à la fois.
- ★ **Prendre quelqu'un en fourchette** : attaquer à plusieurs en bloquant toutes les issues.
- ★ **Faire quelque chose en deux coups de cuillère (cuiller) à pot (fam.)** : faire quelque chose rapidement.
- ★ **Ne pas y aller avec le dos de la cuillère (cuiller) (fam.)** : agir directement, brutalement. **Ramasser quelqu'un à la petite cuillère (cuiller) (fam.)** : aider, secourir quelqu'un en triste état.
- ★ **Avoir du bol, un coup de bol (fam.)** : avoir de la chance, un coup de chance.
- ★ **En avoir ras le bol (fam.)** : en avoir assez.

*Les boissons sans alcool*



Eau

Lait

Jus

Sirop

Thé

Café

Chocolat



### Complétez avec un mot

1. C'est exagéré, c'est fort de .....
2. Éprouver une vive satisfaction, c'est boire du petit-.....
3. Ne rien réussir, ne rien obtenir, c'est rester le bec dans l'.....
4. Cela ne m'intéresse pas, ce n'est pas ma tasse de .....
5. Il n'y a plus de courant électrique, il n'y a plus de .....
6. Une musique facile et un peu fade, mièvre, c'est du .....
7. Être trompé, dupé, c'est être .....

Aide ★ Le café, le chocolat, l'eau, le jus, le lait, le sirop, le thé.



### À la française : Commander un café en France

- **Un café, un express** : un café noir. Attention : un **express** signifie un café servi vite (au bar par exemple) et n'est pas la traduction de l'**espresso** italien (**expresso** en français).
- **Un café allongé** : un café noir mais avec deux fois plus d'eau pour la même dose de café. S'il y a moins d'eau, c'est un **café serré**.
- **Un café crème, un crème** : un café avec de la crème. Dans beaucoup de cafés français, la « crème » n'est que du lait réchauffé au percolateur.
- **Un café noisette, une noisette** : un café avec très peu de lait (l'équivalent du **cortado** espagnol).
- **Un décaféiné, un déca** : un café sans caféine.
- **Un café au lait** : un bol de lait mélangé à du café.

En français populaire, un café est un **jus**, un **jus de chaussette** (si le café est très mauvais), un **petit noir** ou un **caoua** (mot d'origine arabe).

## Réponses (toutes ces expressions sont en français familier)

1. **Café.** C'est exagéré, c'est fort de café (allusion au côté excitant et tonique de cette boisson).  
*Luc me doit 100 euros et ce matin, il a encore essayé de m'emprunter 50 euros.  
C'est fort de café!*
2. **Lait.** Éprouver une vive satisfaction, c'est boire du petit-lait.  
Le petit-lait, résidu de la fabrication du fromage, est une boisson légèrement acide et agréable.  
*Le professeur a félicité Paul pour son exposé. Depuis, Paul boit du petit-lait.*
3. **Eau.** Ne rien réussir, ne rien obtenir, c'est rester le bec dans l'eau (variante : se retrouver le bec dans l'eau).  
*Elle a essayé d'obtenir une augmentation, mais son patron a refusé. Elle est restée le bec dans l'eau.*
4. **Thé.** Cela ne m'intéresse pas, ce n'est pas ma tasse de thé (anglicisme).  
Cela ne m'intéresse pas ou ce n'est pas de ma compétence.  
*Désolé, je n'irai pas avec toi à l'opéra. La musique classique, ce n'est pas ma tasse de thé.*
5. **Jus.** Il n'y a plus de courant électrique, il n'y a plus de jus.  
Comme boisson, le jus est un jus de fruit (jus de pomme, jus d'orange... ).  
*N'essaie pas d'allumer la télé. Depuis ce matin, il n'y a plus de jus.*
6. **Sirop.** Une musique facile et un peu fade, mièvre, c'est du sirop.  
C'est douçâtre, sirupeux, sans force ni originalité.  
*Je déteste la musique dans cette cafétéria. C'est vraiment du sirop.*
7. **Chocolat.** Être trompé, dupé, c'est être chocolat.  
*J'ai acheté très cher à mon cousin un ordinateur qui tombe toujours en panne.  
Avec cet achat, je suis chocolat.*

## Expressions l'eau

- ★ **L'eau douce** : l'eau des rivières, des fleuves, des lacs, par opposition à **l'eau de mer** (mers, océans).
- ★ **Marin d'eau douce** : marin amateur.
- ★ **Il (elle) n'a pas inventé l'eau chaude** ou **il (elle) n'a pas inventé l'eau tiède** (fam.) : cette personne n'est pas très intelligente.
- ★ **Se jeter à l'eau** : se décider brusquement, se lancer dans une entreprise.
- ★ **Se ressembler comme deux gouttes d'eau** : deux personnes qui sont absolument semblables.
- ★ **C'est l'eau et le feu** : deux personnes ou deux choses complètement différentes qui ne peuvent s'accorder.
- ★ **Vivre d'amour et d'eau fraîche** : ne pas se préoccuper de questions matérielles.
- ★ **Roman à l'eau de rose** (fam.) : roman sentimental simpliste.
- ★ **Mettre l'eau à la bouche** : faire saliver à l'avance, l'odeur d'un plat appétissant par exemple.
- ★ **De la plus belle eau** : d'une excellente qualité. Un diamant d'une pureté parfaite est un **diamant de la plus belle eau** (l'eau d'un diamant est sa transparence).
- ★ **Clair comme de l'eau de roche** : très clair, évident.
- ★ **Il y a de l'eau dans le gaz** (fam.) : il va y voir une querelle, une dispute.
- ★ **Jeter le bébé avec l'eau du bain** (fam.) : ne pas prendre la peine de séparer le bon du mauvais et tout jeter.
- ★ **Se démener comme un diable dans l'eau bénite** (fam.) : être mal à l'aise, s'efforcer de sortir au plus vite d'une situation embarrassante.
- ★ **Un coup d'épée dans l'eau** : un acte inutile, sans effet.
- ★ **Quelque chose qui est à l'eau**, ou qui **tombe à l'eau** (fam.) : quelque chose qui a échoué.
- ★ **Nager entre deux eaux** : avoir l'habileté de ne pas prendre parti.

**Proverbe : Chat échaudé craint l'eau froide.** On craint jusqu'à l'apparence de ce qui fait souffrir.